

百香歸來

2019年冬季花卉展



Retorno de Aromas

Exposição de Flores no Inverno 2019



Return of Aromas

Winter Flower Show 2019



本次花展主題為「百香歸來」，寄意成千上百的鬱金香，擁抱見證澳門特別行政區回歸祖國二十周年之重大慶典。

展場共分為三個區域：第一展場「光影舞動回歸」，以金蓮花為中心景觀延伸出後方具代表性的澳門名勝立體雕塑，通過光影效果渲染出花與名勝之間的微妙關係；第二展場「幻彩慶典」，通過雕塑、幻彩光廊和特色花卉，打造成互動性強、色彩繽紛的夢幻天地；第三展場「百香樂園」，大片的鬱金香花卉，使人如置身花海的彩色世界，加上質感高及具香味的花卉，是休憩和玩樂的理想場所。

全場展出鬱金香約200,000株及其他陪襯花卉和植物，展現澳門特別行政區回歸祖國二十周年此刻的普天同慶氛圍。而全澳各主要公園及綠化帶擺放鬱金香逾40,000株，以最優質的效果呈現如百鳥朝鳳般與市民、旅客慶回歸。

花展期間亦安排了多項以鬱金香為主題的展覽及活動項目，包括鬱金香圖文展、鬱金香花藝展、各式比賽、工作坊、模特兒表演、文娛表演、講座及示範等，期待市民和旅客的支持和參與。

O tema desta exposição é "Retorno de Aromas", com o significado de que a nossa cidade será envolvida por milhares de tulipas, testemunhando a celebração do 20.º aniversário do retorno da Região Administrativa Especial de Macau à Pátria.

O local da exposição é dividido em três áreas: a primeira área é "Celebração do retorno em luzes dinâmicas", que tem como elemento central da paisagem a flor de lótus dourada, em frente de modelos tridimensionais dos monumentos de Macau, e, através de efeitos luminosos, estabelece relações estreitas entre a flor e os monumentos. A segunda área é "Festejo colorido" que, através de esculturas, uma galeria colorida e flores especiais, constitui um paraíso de cores fantástico e com intensa interactividade. A terceira área é "Paraíso aromático", um grande mar de flores de tulipa, que transmite a sensação de se estar num mundo colorido, associando os aromas e texturas das flores a um espaço ideal para lazer e recreio.

A exposição dispõe de mais de 200.000 peças de flores de tulipa, conjugadas com outros tipos de flores e plantas ornamentais, exibindo uma atmosfera de celebração universal, para o 20.º aniversário do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau. Nos principais jardins, parques e zonas verdes de Macau estarão dispostas mais de 40.000 flores de tulipa, criando, de forma magnífica, uma imagem com cem aves viradas para uma fénix, para assim festejar o retorno de Macau à Pátria com os cidadãos e turistas.

Durante a exposição, serão organizadas também actividades sob o tema das tulipas, como exibição de pinturas e textos sobre tulipas, arranjos florais com essa flor, jogos diversos, workshops, desfile de modelos, actividades recreativas, palestras e ilustrações, esperando-se o acolhimento e participação dos cidadãos e turistas.

The theme of this flower show is "Return of Aromas", implying thousands of tulips to witness the significant celebration of the 20th anniversary of the establishment of the Macao Special Administrative Region.

The exhibition venue is divided into three areas: the first exhibition area "Light and Shadow Dance in Celebration of the Return" has the golden lotus as the central landscape extending to the back where the three-dimensional sculptures of Macao's representative places are displayed, and the subtlety between the flowers and the places is rendered by the light-shadow effect; the second exhibition area "Magical Vibrant Celebration" creates an interactive and colourful dreamland through the sculptures, magical light gallery and characteristic flowers; the third exhibition area "Aroma Paradise" presents a vast sea of tulips which transports people to an ideal place to rest and play while surrounded by the multicolour flower field and its high-quality scented flowers.

During the flower show, a number of tulip-themed exhibitions and events will also be arranged, including tulip image and text exhibition, tulip flower arrangement exhibition, various competitions, workshops, model performances, cultural and entertainment performances, lectures and demonstrations, etc. Residents and tourists are welcome to support the show with their participation.



主題花 — 郁金香
A flor temática — Tulipa
Theme Flower - Tulip

鬱金香原產南歐、西亞至中國東北，因品種繁多、色彩繽紛，惹人喜愛，是世界著名的球根花卉品種，在歐美視為勝利和美好的象徵，亦是荷蘭、伊朗、土耳其等國家視為國花。

花語：熱愛、慈善、榮譽、美麗、祝福、永恆、愛的表白、永恆的祝福等。

A tulipa tem como origem uma faixa do Sul da Europa ao Oeste da Ásia, estendendo-se até ao Noroeste da China. Dada a existência de diversas espécies com diversas cores, é bastante bem aclimada pelo homem, sendo um género de flor bulbosa famosa em todo o mundo e um magnífico símbolo de vitória e bondade na Europa e América, além de ser também a flor nacional em alguns países, nomeadamente Holanda, Irão e Turquia.

Florografia: paixão, beneficência, honra, beleza, votos, eternidade, declaração de amor, votos eternos, etc.

Tulips are originated from Southern Europe, West Asia and Northeastern China. They are popular bulbous flowers across the world because of their rich variety and vibrant colours. Regarded as a symbol of victory and beauty in Europe and America, tulip is the national flower of countries such as the Netherlands, Iran and Turkey.

Flower language: love, charity, honour, beauty, blessing, eternity, confession of love, eternal blessing etc.

「百香歸來——2019冬季花卉展」節目表

Programme of "Return of Aromas - Winter Flower Show 2019"

Programme of "Return of Aromas - Winter Flower Show 2019"

日期 Data / Date	時間 Horas / Time	活動名稱	Designações das actividades	Name of Activity	地點 Local / Location	備註 Observações / Remarks
13/12/2019	16:00	開幕式及文娛表演	展覽及競賽 Exposições e concursos	Cerimónia de Inauguração de Retorno de Aromas - Exposição de Flores no Inverno 2019* e performances culturais	龍環葡韻 Avenida da Praia-Taipa Topa - Avenida do Praia	
13/12/2019 ~ 05/01/2020	07:00 ~ 22:00	“百香歸來” 圖景展示		Exposição de jardinagem "Retorno de Aromas"		
	“慶祝特區成立20周年” 郁金香花藝展	Exposição de arranjo floral em celebração do 20.º aniversário da criação da Região Administrativa Especial de Macau				
	“鬱金香的故事” 圖文展	Exposição de imagens e textos "História das tulipas"				
15/12/2019	10:00 ~ 15:00	“幻彩樂園” 郁金香花藝比賽	競賽及工作坊 Workshops & Workshops	Concurso de arranjo floral de tulipas "Paraíso de cores"	唐草若公園 Jardim Lou Lim Iok Lou Lim Iok Garden	預先報名 Inscrição prévia www.iam.gov.mo
	15:30 ~ 17:30	“金色年華” 郁金香花藝講座及示範		Palestra e demonstração de arranjo floral de tulipas "Anos dourados"		
14, 15, 20, 21, 22, 24, 25/12/2019	14:30 ~ 17:30	鬱金香輕黏土工作坊	工作坊 Workshops	Workshop de tulipas de plastina ligeira (light weight clay)	茶文化館 Casa Cultural de Chá Tea Culture House	現場報名 Inscrição no local On-site registration
	鬱金香紙藝工作坊	Workshop of origami de tulipas				
	鬱金香拼豆鎖匙扣工作坊	Workshop of porta-chaves de tulipas com miçangas				
	鬱金香收縮膠片吊飾工作坊	Workshop de decorações suspensoas de tulipas feitas com lâminas de plástico (shrink film)				
	“彩虹仙子” 模特兒表演	Desfile de modelos "Fadas do arco-íris"				
14, 15, 20, 21, 22, 24, 25, 28, 29/12/2019	15:00 ~ 17:30	表演	表演 Performances	Espectáculos recreativos	Cultural and Recreational Performances	

慶祝澳門特別行政區成立二十周年

Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the Macao Special Administrative Region

13 12 2019 ~ 05 01 2020

Return of Aromas

Exposição de Flores no Inverno Winter Flower Show

07:00-22:00

氹仔龍環葡韻
Avenida da Praia, Taipa

©2833 7676
nature.iam.gov.mo